



## “AULA / GELA” programa

Ostiralero Photomuseumek sustatu eta Zarauzko Udalak babestutako “Aula / Gela” programaren barruan aktibitate bat antolatzen dugu (hitzaldia edo proiekzioa), arratsaldeko 6etan.

*Cada viernes, dentro del programa “Aula / Gela” de difusión cultural promovido por el Photomuseum y patrocinado por el Ayuntamiento de Zarautz se realiza una actividad (conferencia o proyección) a las seis de la tarde.*

**Ekainak 14 de junio**

**HITZALDIA / CONFERENCIA**

**Emilia Valencia**

*De parte de las cosas sencillas*

18:00 H.



ZARAUZKO UDALA



Photomuseum

## Photomuseum

Argazki & Zinema Museoa  
San Ignacio, 11 / P.K. 251  
E-20800 – ZARAUTZ  
Tlf: 943 13 09 06

[photomuseum@photomuseum.name](mailto:photomuseum@photomuseum.name)  
[www.photomuseum.es](http://www.photomuseum.es)

Zarauzko Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren babesarekin

## Zerbitzuak

Artxiboa  
Liburutegia  
Hemeroteca  
Aldizkako erakusketaak  
Pedagogia zerbitzua  
Erakusketa iraunkorra  
Ikus-entzunezkoak

## Ordutegia

Asteartetik igandera:  
10-14etara eta 17-20etara

## Sarrera

Arrunta: 6 €  
Murriztua: 3 €

**Asteazken eta ostiraletan  
museoaren sarrera doakoa  
izango da**

## Photomuseum

Argazki & Zinema Museoa  
San Ignacio, 11 / Apdo. C. 251  
E-20800 – ZARAUTZ  
Tlf: 943 13 09 06

[photomuseum@photomuseum.name](mailto:photomuseum@photomuseum.name)  
[www.photomuseum.es](http://www.photomuseum.es)

Con el patrocinio del Ayuntamiento de Zarautz, de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco

## Servicios

Archivo  
Biblioteca  
Hemeroteca  
Exposiciones temporales  
Servicio pedagógico  
Exposición permanente  
Audiovisuales

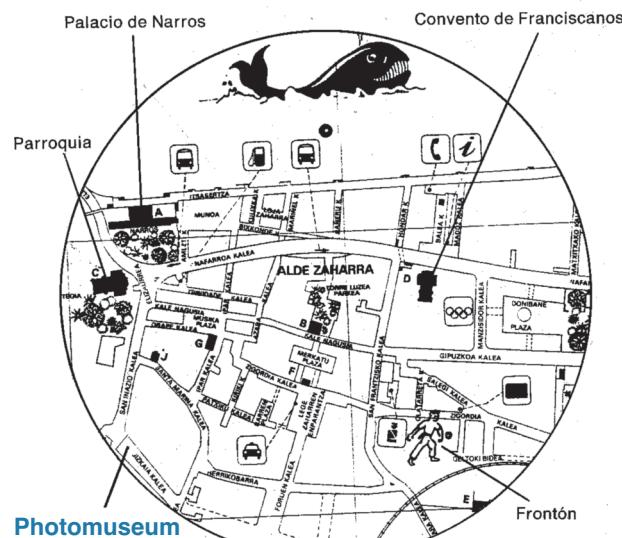
## Horario

De martes a domingo:  
10 a 14 y 17 a 20 horas

## Tarifas

Normal: 6 €  
Reducida: 3 €

**Los miércoles y los viernes,  
la entrada al museo será  
gratuita**



Emilia Valencia

*Gauza xumeen xarma*

2019ko ekainaren 4tik uztailaren 14ra  
Zabaltzea: ekainaren 4an, 10:00etan

Emilia Valencia

*De parte de las cosas sencillas*

4 de junio - 14 de julio de 2019  
Apertura: 4 de junio, 10:00 horas



1993dik  
Argazkigintzaren alde

Photomuseum  
Argazki & Zinema Museoa  
Zarautz





## GAUZA XUMEEN XARMA DE PARTE DE LAS COSAS SENCILLAS

Proiektu honen abiapuntuetako bat nire inguruan dauden objektuek osatzen dute, hau da, nire zati direnak edota nire pentsamentuarenak, baita nire oroimenekin antzekotasunak dituzten objektuak topatzentzituztak.

Gordetzen ditugun objektu guztiak, bai baliesten ditugunak, bai gorrotatzen ditugunak, gure memorian leku jakin bat dute eta gure etxeetako hainbat lekuetan kokatzen dira.

Objektu horiek guztiak iragan daukate eta denboraren poderioz, inguratzen gaituzten elementu bihurtzen dira, eta, gure izaera edo barne nortasuna irudikatzen dute.

*Un punto de partida para este proyecto lo proporcionan las cosas que hay en mi entorno, las que forman parte de mí, de mi pensamiento, también aquellas que encuentro, con las que hallo similitudes con mis recuerdos...*

*Todos los objetos, los que poseemos, los que valoramos o incluso los que detestamos tienen un lugar en nuestro memoria y ocupan un espacio físico en diversos lugares de nuestras casas.*

*Todos esos objetos poseen un pasado y se van convirtiendo con el paso del tiempo en las cosas que nos rodean y que representan nuestro carácter e incluso nuestra personalidad.*



Mementu batez gure inguru dauden objektu horiek aztertzen baditugu, beren jatorri gogorarazten digute, iraganaren oroitzapena eta gauza-objektu horren garrantziaz jabetzen gara.

Espazio eta denboran zehar ibilbide zehatza daukate... Nonbaitetik datoz, norbait etorri zen eta bera-rekin ekarri zituen, edo agian erosi edota aurkitu egin ziren edo opari bat izan zen. Baina beti leku batetik bestera doaz, leku sus-magaitzetatik dabiltz eta azkenik, leihoaaren ondoan, altzari baten gainean, zintzilik edo jatorri ezezaguneko beste objektuekin nahastuta bukatzen dute... eta hortxe, aukeraturiko lekuaren diraute, geldirik. Aldi berean, beren iraganaren sekretua gordetzen dute eta denborarekin, isil-isilik atseden hartzen

*Si observamos por un instante a esos objetos, esas cosas que conviven a nuestro lado, nos recuerdan al momento su procedencia, el recuerdo de un pasado y la importancia que suscita en nosotros ese objeto-cosa.*

*Poseen una trayectoria de espacio y tiempo... Vienen de algún lugar, alguien vino y los trajo, o posiblemente se compró o se encontró o fue un regalo. Pero siempre van de un lugar a otro, viajan por lugares insospechados y tras ese ir y venir, llegan por fin y se depositan, allí junto a la ventana, encima de algún mueble, colgados, mezclados entre otros objetos de procedencia incierta... y ahí en ese lugar elegido, reposan inertes pero, ellos los objetos o ellas, las cosas, guardan el secreto de su pasado, con el tiempo se convertirán silenciosamente en nuestros recuerdos mientras descansan depositados sin mas pretensión que ser recordados y admirados en el tiempo de la memoria.*



dutzen bitartean, gogoratuak eta mirestuak zain dauden bitartean, gure oroi men bihurtuko dira.

Proiektu honi forma ematen dion beste alderdi garrantzitsua da objektuen behaketa argi izpiek jotzen dituztenean. Une horretan, objektuak berezko bizitza hartzen du eta, era berean, ikuslearen testuingurua galten da.

Argiak objetuarekin jolasten duen une horretan, mementu baten denboragabesasuna lortu nahi da.

Azkenik, aukeraturiko gai edo diziplinak denadela-koak direla ere, inguratzen gaituzten gauza hutsalei duten balioa goretsiz eta emanet amaitu nahi dut.

*Otro aspecto importante que da forma a este proyecto es la observación de los objetos cuando la luz se deposita sobre ellos. En ese momento, el objeto toma vida propia y pierde el contexto en el que se observa.*

*Es aquí cuando esa huida de la luz entre las cosas, pretende perpetuar el tiempo inerte de un instante.*

*Independientemente del género o la disciplinas elegidas, pretendo concluir enalteciendo y otorgando valía a las cosas insignificantes que nos rodean.*

EMILIA VALENCIA